

# Deu

## Chapter 6

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1  
אֱלֹהֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם 主が 命じられた それを 定めである 掟と 戒めであり そして-これが  
H0430 H3068 H6680 H4941 H2706 H4687 H2063  
שָׁמָּה עֲבַדְתֶּם אֲתָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ לַעֲשׂוֹת אֲתֶכֶם לְלַמֵּד  
H8033 H8033 H8033 H8033 H8033 H8033 H8033  
そこへ 渡っていく あなたがたが それへ その-地で 行うように あなたがたに 教えるために

לְרִשְׁתָּהּ: לְרִשְׁתָּהּ: 所有する-ために  
H3423

これはあなたがたの神、主があなたがたに教えよと命じられた命令と、定めと、おきてであって、あなたがたは渡って行って獲る地で、これを行わなければならない。

2  
חֲקִיתִי כָל-אֶת-לְשׁוֹנֵי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת-תִּירָא לְמַעַן  
H2708 H3605 H0853 H8104 H0430 H3068 H0853 H3372 H4616  
その-掟と すべての (を) 守るために あなたの-神を 主を (を) 畏れるように ために  
בְּנֶךָ וּבְנֵי-וּבְנֵי אֶתְהָ מְצַנֵּה אֲנֹכִי אֲשֶׁר וּמְצֹתֶיךָ  
H0430 H0430 H0430 H0430 H0430 H0430 H0430 H0430  
あなたの-息子の の-子も あなたの-息子も あなたも 命じている わたしが それを その-戒めを  
יְמֵיךָ יְאָרְכֶן וּלְמַעַן חַיֶּיךָ יָמֵי כָל-  
H3117 H0748 H4616 H3117 H3605  
あなたの-日々が 長くなるように そして-ために あなたの-生涯の 日々 すべての

これはあなたが子や孫と共に、あなたの生きながらえる日の間、つねにあなたの神、主を恐れて、わたしが命じるもろもろの定めと、命令とを守らせるため、またあなたが長く命を保つことのできるためである。

3  
וְאֲשֶׁר לְךָ אֵלֶיךָ יֵטֵב אֲשֶׁר לַעֲשׂוֹת וְשָׁמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעַתָּ  
H0430 H0430 H0430 H0430 H0430 H0430 H0430 H0430  
そして あなたに 良くなる そうすれば 行え そして-守り イスラエルよ そして-聞け  
אֶרֶץ לְךָ אֲבֹתֶיךָ אֱלֹהֵי יְהוָה דִּבֶּר כְּאֲשֶׁר מְאֹד תִּרְבִּין  
H0776 H0776 H0001 H0430 H3068 H1696 H3966 H3966 H3966  
地は あなたに あなたの-先祖の の-神が 主が 語られた のように 非常に 大いに-増える  
פּ וּדְבַשׁ: חֶלֶב זָבַת  
H1706 H1706 H2461 H2100  
(区切り) 蜜の 乳と 流れる

それゆえ、イスラエルよ、聞いて、それを守り行え。そうすれば、あなたはさいわいを得、あなたの先祖の神、主があなたに言われたように、乳と蜜の流れる国で、あなたの数は大いに増すであろう。

4  
אֶחָד יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יִשְׂרָאֵל שָׁמַע  
H0259 H3068 H0430 H3068 H3478 H8085  
唯一である 主は 我々の-神 主は イスラエルよ 聞け

イスラエルよ聞け。われわれの神、主は唯一の主である。

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וּבְכָל-              | לְבָבְךָ              | בְּכָל-               | אֱלֹהֶיךָ             | יְהוָה                | את (を)                | וְאַהֲבָתְךָ          | 5 |
| そして-すべての              | あなたの-心で               | すべての                  | あなたの-神を               | 主を                    |                       | そして-愛せよ               |   |
| <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3824</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0157</a> |   |
|                       |                       |                       | מְאֹדְךָ:             | וּבְכָל-              |                       | נַפְשְׁךָ             |   |
|                       |                       |                       | あなたの-力で               | そして-すべての              |                       | あなたの-魂で               |   |
|                       |                       |                       | <a href="#">H3966</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H5315</a> |   |

あなたは心をつくし、精神をつくし、力をつくして、あなたの神、主を愛さなければならない。

|                       |      |                       |                       |                       |        |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לְבָבְךָ:             | עַל- | הַיּוֹם               | מְצַוְךָ              | אֲנֹכִי               | אֲשֶׁר | הָאֵלֵּהּ             | הַדְּבָרִים           | וְהָיִי               | 6 |
| あなたの-心の               | の-上に | 今日                    | 命じている                 | わたしが                  | それを    | これらの                  | 言葉が                   | そして-あれ                |   |
| <a href="#">H3824</a> |      | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H6680</a> | <a href="#">H0595</a> |        | <a href="#">H0428</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H1961</a> |   |

きょう、わたしがあなたに命じるこれらの言葉をあなたの心に留め、

|            |                       |              |                       |                       |                       |   |
|------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בְּבֵיתְךָ | בְּשֹׁבְתְךָ          | בָּם         | וּדְבַרְתָּ           | לְבָנֶיךָ             | וְשִׁנַּנְתָּם        | 7 |
| あなたの-家で    | 座っている-時に              | それらを         | そして-語れ                | あなたの-子どもたちに           | そして-教え込め              |   |
|            | <a href="#">H3427</a> |              | <a href="#">H1696</a> |                       | <a href="#">H8150</a> |   |
|            |                       | וּבְקוּמְךָ: | וּבְשֹׁכְבְךָ         | בְּדְרֹךְ             | וּבְלִמְתְךָ          |   |
|            |                       | そして-起きる-時に   | そして-寝る-時に             | 道を                    | そして-歩いている-時に          |   |
|            |                       |              | <a href="#">H7901</a> | <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H3212</a> |   |

努めてこれをあなたの子らに教え、あなたが家に座している時も、道を歩く時も、寝る時も、起きる時も、これについて語らなければならない。

|                       |                       |                       |                       |      |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|---|
| בֵּין                 | לְטַטְפַּת            | וְהָיִי               | יָדְךָ                | עַל- | לְאוֹת                | וּקְשַׁרְתָּם         | 8 |
| の-間に                  | 額飾りと-して               | そして-あれ                | あなたの-手の               | の-上に | しるしとして                | そして-結べ                |   |
| <a href="#">H0996</a> | <a href="#">H2903</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H3027</a> |      | <a href="#">H0226</a> | <a href="#">H7194</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |      |                       | עֵינֶיךָ:             |   |
|                       |                       |                       |                       |      |                       | あなたの-目の               |   |

またあなたはこれをあなたの手につけてしるしとし、あなたの目の間に置いて覚えとし、

|       |                       |          |                       |      |                       |   |
|-------|-----------------------|----------|-----------------------|------|-----------------------|---|
| ס     | וּבְשַׁעְרֶיךָ:       | בֵּיתְךָ | מְזוֹזַת              | עַל- | וּכְתַבְתָּם          | 9 |
| (区切り) | あなたの-門に               | あなたの-家の  | 門柱に                   | の-上に | そして-書け                |   |
|       | <a href="#">H8179</a> |          | <a href="#">H4201</a> |      | <a href="#">H3789</a> |   |

またあなたの家の入口の柱と、あなたの門とに書きしるさなければならない。

|                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |              |                       |    |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|----|
| נִשְׁבַּע             | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ               | אֶל-                  | אֱלֹהֶיךָ             | יְהוָה                | וּבִיאָךְ             | כִּי         | וְהָיָה               | 10 |
| 誓われた                  | それを    | その-地に                 | に                     | あなたの-神が               | 主が                    | 導き入れる                 | 時に           | そして-なる                |    |
| <a href="#">H7650</a> |        | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0935</a> |              | <a href="#">H1961</a> |    |
| גְּדֹלַת              | עָרִים | לְךָ                  | לְתֶת                 | וּלְיַעֲקֹב           | לְיִצְחָק             | לְאַבְרָהָם           | לְאַבְתֵּיךָ |                       |    |
| 大きな                   | 町々を    | あなたに                  | 与えると                  | そして-ヤコブに              | イサクに                  | アブラハムに                | あなたの-先祖たちに   |                       |    |
|                       |        | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H3290</a> | <a href="#">H3327</a> | <a href="#">H0085</a> | <a href="#">H0001</a> |              |                       |    |
|                       |        |                       |                       | בְּנִיתְךָ:           | לֹא-                  | אֲשֶׁר                | וְטָבָה      |                       |    |
|                       |        |                       |                       | 建てた                   | ない                    | それを                   | そして-良い       |                       |    |
|                       |        |                       |                       | <a href="#">H1129</a> | <a href="#">H3808</a> |                       |              |                       |    |

あなたの神、主は、あなたの先祖アブラハム、イサク、ヤコブに向かって、あなたに与えると誓われた地に、あなたをはいらせられる時、あなたが建てたものでない大きな美しい町々を得させ、

11  
 חֲצוּבִים וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מָלֵאתָ וּבִרְתָּ וְחֲצוּבִים  
 掘られた そして-水溜めを 満たした ない それを 良い-ものに すべての 満ちた そして-家々を  
 H2672 H4390 H3808 H2898 H3605 H4392

וְאֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ  
 そして-食べ 植えた ない それを オリーブの-木を ぶどう畑と 掘った ない それを  
 H0398 H5193 H3808 H2132 H3754 H2672 H3808

וְשָׂבַעְתָּ  
 そして-満ち足りる  
 H7646

あなたが満たしたものでないもろもろの良い物を満たした家を得させ、あなたが掘ったものでない掘り井戸を得させ、あなたが植えたものでないぶどう畑とオリーブの畑とを得させられるであろう。あなたは食べて飽きるであろう。

12  
 מֵאֶרֶץ הַיַּבֵּשׁ אֲשֶׁר יְהוָה אֱתָ-תִשְׁכַּח פֶּן-לִּי הַשְּׂמֵר  
 の-地から 導き出された それは 主を (を) 忘れる ないように あなた自身に 気をつけよ  
 H0776 H3318 H3068 H0853 H7911 H6435 H8104

מִצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים:  
 エジプト の-家から 奴隷の  
 H4714 H5650

その時、あなたはみずから慎み、エジプトの地、奴隷の家から導き出された主を忘れてはならない。

13  
 וּבְשֵׁמוֹ וְיָשָׁב וְאֵתְּ וְיָהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 誓え そして-その-名によって 仕えよ そして-その方に 畏れよ あなたの-神を 主を (を)  
 H7650 H8034 H5647 H0853 H3372 H0430 H3068 H0853

あなたの神、主を恐れてこれに仕え、その名をさして誓わなければならない。

14  
 אֲשֶׁר הָעַמִּים מֵאֱלֹהֵי אֲחֵרִים אֱלֹהִים אֲחֵרִי תִלְכוּן לֹא  
 それは 諸国の-民の の-神々の 他の 他の-神々に の-後に 従ってはならない ない  
 H0430 H0312 H0430 H3212 H3808

סְבִיבוֹתֶיכֶם:  
 あなたがたの-周りの  
 H5439

あなたがたは他の神々すなわち周囲の民の神々に従ってはならない。

15  
 יִחַרְךָ פֶּן-בְּקִרְבְּךָ אֱלֹהֶיךָ קִנָּא אֵל כִּי  
 燃える ないように あなたの-中に-おられる あなたの-神は 主は 神 ねたむ なぜなら  
 H2734 H6435 H7130 H0430 H3068 H7067 H0410

הָאֲדָמָה: פְּנֵי מַעַל וְהִשְׁמִידֶךָ כָּדָּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אַף-  
 地の 面から の-上から そして-滅ぼされる あなたに-対して あなたの-神の 主の 怒りが  
 H0127 H6440 H8045 H0430 H0430 H3068 H0639

ס  
 (区切り)

あなたのうちにおられるあなたの神、主はねたむ神であるから、おそらく、あなたに向かって怒りを発し、地のおもてからあなたを滅ぼし去られるであろう。

16  
 בְּמַסָּה: נִסִּיתֶם כְּאֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֶת-תְּנֹסוֹ לֹא  
 マサで 試みた のように あなたがたの-神を 主を (を) 試みてはならない ない  
 H4532 H5254 H0430 H3068 H0853 H5254 H3808

あなたがたがマサでしたように、あなたがたの神、主を試みてはならない。

17 אֲשֶׁר וַחֲקִיו וְעֵדוּתֵי אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה מִצְוֹת אֶת-הַשְּׁמִרֹן שָׁמֹר 17  
 それを その-掟を そして-その-証しと あなたがたの-神の 主の 戒めを (を) 守れ 必ず  
[H2706](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4687](#) [H0853](#) [H8104](#) [H8104](#)

צִוָּךְ:  
 命じられた  
[H6680](#)

あなたがたの神、主があなたがたに命じられた命令と、あかしと、定めとを、努めて守らなければならない。

18 לְךָ יִטֵּב לְמַעַן יְהוָה בְּעֵינֵי וְהָטוֹב הַיֵּשֶׁר וְעִשִׂיתָ  
 あなたに 良くなるように ために 主の の-目に 良いことを 正しいことと そして-行え  
[H3190](#) [H4616](#) [H3068](#) [H3477](#)

יְהוָה נִשְׁבַּע אֲשֶׁר-הַטָּהָר הָאָרֶץ אֶת-וּרְשָׁתָּהּ וּבָאתָ  
 主が 誓われた それを 良い その-地を (を) そして-所有せよ そして-入り  
[H3068](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0935](#)

לְאַבְתֵּיךְ:  
 あなたの-先祖たちに  
[H0001](#)

あなたは主が見て正しいとし、良いとされることを行わなければならない。そうすれば、あなたはさいわいを得、かつ主があなたの先祖に誓われた、あの良い地にはいて、自分のものとすることができるであろう。

19 יְהוָה: דִּבַּר כְּאֲשֶׁר מִפְּנֵיךְ אִיְבֹיךָ כָּל-אֶת-לְהַרְדֵּךְ  
 主が 語られた のように あなたの-前から あなたの-敵を すべての (を) 追い出す-ために  
[H3068](#) [H1696](#) [H6440](#) [H0341](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1920](#)

ס  
 (区切り)

また主が仰せられたように、あなたの敵を皆あなたの前から追い払われるであろう。

20 וְהַמְשַׁפְּטִים וְהַחֲקִים הָעֵדוּת מָה לְאָמַר מָחָר בְּנֶךְ יִשְׁאַלְךָ כִּי-וְהַמְשַׁפְּטִים וְהַחֲקִים הָעֵדוּת מָה לְאָמַר מָחָר בְּנֶךְ יִשְׁאַלְךָ כִּי-  
 そして-定めは そして-掟と 証しと 何か 言って 明日 あなたの-息子が 尋ねる 時に  
[H4941](#) [H2706](#) [H4100](#) [H0559](#) [H4279](#) [H7592](#)

אֲתֶכֶם: אֱלֹהֵינוּ יְהוָה צָוָה אֲשֶׁר  
 あなたがたに 我々の-神が 主が 命じられた それを  
[H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#)

後の日となって、あなたの子があなたに問うて言うであろう、『われわれの神、主があなたがたに命じられたこのあかしと、定めと、おきてとは、なんのためですか』。

21 וַיִּצְיָאֵנוּ בְּמִצְרַיִם לְפָרְעָה הָיִינוּ עֲבָדִים לְבִנְךָ וְאָמַרְתָּ  
 そして-導き出された エジプトで パロの-もとで であった 奴隷 あなたの-息子に そして-言え  
[H3318](#) [H4714](#) [H6547](#) [H1961](#) [H5650](#) [H0559](#)

חֲזָקָה: בְּיַד מִמִּצְרַיִם יְהוָה  
 力強い の-手で エジプトから 主が  
[H2389](#) [H3027](#) [H4714](#) [H3068](#)

その時あなたはその子に言わなければならない。『われわれはエジプトでパロの奴隷であったが、主は強い手をもって、われわれをエジプトから導き出された。』

כְּפָרְעָה    בְּמִצְרַיִם    וְרָעִים    גְּדֹלִים    וּמִפְתִּים    אוֹתוֹת    יְהוָה    נִתְּנָן    22  
 パロと    エジプトに    そして-恐ろしい    大いなる    奇跡を    するしと    主は    そして-与えた  
[H6547](#)    [H4714](#)       [H4159](#)    [H0226](#)    [H3068](#)    [H5414](#)

וּבְכָל-    בֵּיתוֹ    לְעֵינֵינוּ:  
 我々の-目の前で    その-家に-対して    そして-すべての  
[H3605](#)

主はわれわれの目の前で、大きな恐ろしいしるしと不思議とをエジプトと、パロとその全家とに示され、

וְאוֹתָנוּ    הוֹצִיאָה    מִשָּׁם    לְמַעַן    הִבִּיאָה    אֹתָנוּ    לָתֵת    לָנוּ    אֶת-    23  
 導き出した    そこから    ために    導き入れる    我々に    与えるために    我々に    (を)  
[H0853](#)    [H3318](#)    [H8033](#)    [H4616](#)    [H0935](#)    [H0853](#)    [H5414](#)    [H0853](#)

הָאֲרֶץ    אֲשֶׁר    נִשְׁבַּע    לְאַבְתָּיִנוּ:  
 その-地を    それを    誓われた    我々の-先祖たちに  
[H0776](#)    [H7650](#)    [H0001](#)

われわれをそこから導き出し、かつてわれわれの先祖に誓われた地にはいらせ、それをわれわれに賜わった。

וַיִּצְוֵנוּ    יְהוָה    לַעֲשׂוֹת    אֶת-    כָּל-    הַחֲקִים    הָאֵלֶּה    לִירְאָה    אֶת-    24  
 そして-命じられた    主は    行うように    (を)    すべての    掟を    これらの    畏れるために    (を)  
[H6680](#)    [H3068](#)    [H0853](#)    [H3605](#)    [H2706](#)    [H0428](#)    [H3372](#)    [H0853](#)

יְהוָה    אֱלֹהֵינוּ    לְטוֹב    לָנוּ    כָּל-    הַיָּמִים    לְחַיֵּינוּ    כְּהִיּוֹם    הַזֶּה:  
 我々の-神を    良いために    我々に    すべての    日々    生かすために    今日のように    この  
[H0430](#)    [H3068](#)    [H3605](#)    [H3117](#)    [H2421](#)    [H2088](#)

そして主はこのすべての定めを行えと、われわれに命じられた。これはわれわれの神、主を恐れて、われわれが、つねにさいわいであり、また今日のように、主がわれわれを守って命を保たせるためである。

וַיִּצְדָּקָה    תְּהִיָּה-    לָנוּ    כִּי-    נִשְׁמַר    לַעֲשׂוֹת    אֶת-    כָּל-    הַמִּצְוָה    הַזֹּאת    לִפְנֵי    25  
 義と    なる    我々に    もし    守り    行うなら    (を)    すべての    戒めを    この    の-前で  
[H6666](#)    [H1961](#)    [H8104](#)    [H0853](#)    [H3605](#)    [H4687](#)    [H2063](#)    [H6440](#)

יְהוָה    אֱלֹהֵינוּ    כְּאֲשֶׁר    צִוֵּנוּ:  
 主の    我々の-神の    のように    命じられた    (区切り)  
[H3068](#)    [H0430](#)    [H6680](#)

もしわれわれが、命じられたとおりに、このすべての命令をわれわれの神、主の前に守って行うならば、それはわれわれの義となるであろう』。